

XXXXIII.  **Zwollei magyar**  **református istentiszteletek:**  XXXXIII.

Meghívó református istentiszteletre: f.é., október 25-én, 15 órai kezdettel

Uitnodiging voor de Hongaarse protestantse eredienst te Zwolle: 11. oct. om 15 uur

Helyszín / Plaats: Lutherse Kerk, Koestraat 2-4, Zwolle

Szentháromság utáni 20-ik vasárnap / 20. Zondag na Trinitatis

Szolgálattevő / voorganger: nt. Nagy Tibor Sándor /Kide-Kampen/

Kántor / organist: mevr. Nagy-Pohl Erika Melinda

Gyermekfoglalkozás - Kindernevendienst: Éva Rohaan

Üdvözlés, hirdetések, gyertyák meggyújtása. - Welkomstwoord, ontsteken van de kaarsen: dr. Hermán M. János

Mindenkit hívunk és várunk a magyar-holland nyelvű istentiszteletre. A presbitérium nevében az olvasók életére Isten áldását kívánja: Hermán M. János nyugalmazott lelképásztor. We nodigen u hartelijk uit om deze Hongaars-, Nederlands-talige dienst mee te maken. Namens de kerkenraad wens ik u Gods zegen toe: Hermán M.János, emeritus-predikant. ---

Helyszín / Plaats: Zwolle, Lutheránus templom, Koestraat 2-4, a De Fundatie múzeum mellett. (Hátsó bejárat a Potgietersingel felől, ingyenes parkolás.)-Időpont: 15:00 h.

Corona-maatregelen: - Als u klachten hebt, die kunnen wijzen op corona, blijf dan thuis. - Tussen kerkgangers (max. 30 personen) dient anderhalve meter afstand gewaarborgd te worden. - Huisgenoten mogen bij elkaar zitten.- Volg de aangewezen looproutes, volg de aanwijzingen op van coördinatoren. Het bezoek aan het toilet in de kerk tot een minimum beperken. *Wij hopen dat u zich ondanks alle maatregelen toch welkom voelt in de kerk!---* Aki teheti, telefonon keresztül vagy email által jelezze a lelkésznek a részvételi szándékát: 038-4233 247; jhermanm@gmail.com.---- <https://www.facebook.com/refistentiszteletzwolleban/> **Attentie!!!** Voor deelname neem contact op met de organisatoren, om details te bevestigen: jhermanm@gmail.com en 038-4233247

Istentiszteleti rendtartás – Orde van de dienst



Előfohász, apostoli köszöntés – Votum en groet:

A mi segedelmünk legyen az Istentől, aki teremtette az eget és a földet. Kegyelem néktek és békesség Istentől, a mi Atyánktól és az Úr Jézus Krisztustól a Szent Lélek közösségében! --- /Egy az Isten! Dicséretessék az Úr Jézus Krisztus! Erős várunk nekünk az Isten! /-----Onze hulp is in de naam van de Heer**, die hemel en aarde gemaakt heeft. Genade zij u en vrede van God onze Vader, en van de Here Jezus Christus in de gemeenschap met de Heilige Geest!**

2. Kezdő ének: MRÉ 152b 1-2 szakasz

1. Ím, bėjöttünk nagy örömben, Felséges Isten, A te szentidnek gyülekezetibe, A te templomodba, Felséges Atya Isten.

2. Itt megállunk teelőtted, Felséges Isten! És igaz hitből áldozunk előtted, Vallást teszünk rólad, Felséges Atya Isten!

3. Lekció: Ef. 2,4-10

De Isten, gazdag lévén irgalomban, az ő nagy szeretetéért, amellyel minket szeretett, minket is, akik halottak voltunk a vétkek miatt, életre keltett a Krisztussal együtt - kegyelemből van üdvösségetek! -és vele együtt feltámasztott, és a mennyek világába ültetett Krisztus Jézusért, hogy megmutassa az eljövendő korszakokban kegyelmének mérhetetlen gazdagságát irántunk való jóságából Krisztus Jézusban. Hiszen kegyelemből van üdvösségetek a hit által, és ez nem tőletek van: Isten ajándéka ez; nem cselekedetekért, hogy senki se dicsekedjék. Mert az ő alkotása vagyunk, akiket Krisztus Jézusban jó cselekedetekre teremtett, amelyeket előre elkészített Isten, hogy azok szerint éljünk.

Naardense Bijbel, Ef. 2,3b-10: *“Van nature waren wij, evenzeer als de overigen, kinderen des toorns, maar God, die rijk is in ontferming, heeft door zijn veelvuldige liefde waarmee hij ons heeft liefgehad ook óns, die in misdaden doden waren met de Gezalfde mee levend gemaakt; vanwege genade zijt ge mensen die gered zijn; hij heeft ons in Christus Jezus mee-opgewekt en met hem een zetel gegeven in de hemelse gewesten, om in de eeuwen die komen de allesovertreffende rijkdom van zijn genade te tonen in goedgunstigheid over ons in Christus Jezus. Ja, vanwege de genade zijt gij mensen die gered zijn door het geloof; en dat niet dankzij uzelf: Gods gave is het; niet dankzij uw werken, -laat niemand zich daarop beroemen ! Want zijn maaksel zijn wij, in Christus Jezus geschapen voor goede werken, die God heeft voorbereid opdat wij daarin zullen wandelen.”*



4. Bűnvallás és feloldozás - Verootmoediging en schuldbelijdenis

Verootmoedigen wij ons voor de Here onze God en belijden wij Hem onze zonden. Indien wij onze zonden belijden, God is getrouw en rechtvaardig, om ons de zonden te vergeven en ons te reinigen van alle ongerechtigheid. Laat ons bidden zoals gebruikelijk in de Hongaars Gereformeerde Kerk in Zevenburgen (Roemenië):

Here God, eeuwige en almachtige Vader, wij belijden en erkennen, dat wij zondaars zijn, ontvangen en geboren in ongerechtigheid, geneigd om kwaad te doen, en Uw heilige geboden te overtreden. Zo halen wij door Uw rechtvaardig oordeel de ondergang over ons.

Heer, wij hebben U beledigd en veroordelen ons zelf, maar hopen, dat Uw genade ons te hulp zal komen. Vader, vol van barmhartigheid, ontferm U over ons in de Naam van Uw Zoon Jezus Christus, onze Heer. Amen.

Genadeverkondiging: Aan allen, die berouw hebben en Jezus Christus zoeken tot hun heil, verkondig ik, dat de vergeving der zonden is geschied in de Naam van de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest. „Want alzo lief heeft God de wereld gehad, dat hij zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat een ieder, die in hem gelooft, niet verloren ga, maar eeuwig leven hebbe.” Ámen

5. Ének: MRÉ 254b 1-4 szakasz

1. Erős várunk nekünk az Isten, És fegyverünk ellenség ellen, Megszabadít veszedelemtől, Amely ránk most mindenünnen tör. A mi régi ellenségünk Háborog velünk, Erővel, fegyverrel És sok csalárdsággal És minden nagy hatalmassággal.

2. Nincsen nekünk semmi hatalmunk, Mivel neki ellene álljunk. ∴: Viaskodik az Úr érettünk, Kit az Isten küldött le nekünk. Ha kérded, hogy: ki légyen az? Jézus Krisztus az! Seregeknek Ura, Kinél nincs több Isten, Nála vagyon a győzedelem!

3. *Ha a világ mind ördög volna És elnyomni minket akarna: :/: Minket semmi meg nem rendíthet, Míg Krisztusba vetjük hitünket. Dühös tüzét bármint hányja A föld bálványa, Vége lesz és elvesz, Ledől megalázva Az ítélő Isten szavára.*

4. *Isten szava megáll mindenha, Nem dönti meg senki hatalma! :/: Az Ige és Szentlélek bennünk Nekünk mindig erős védelmünk. Gyermeket, nőt, testi éltet, Hírt és jólétet Elvihet, benyelhet A föld gonoszsága, De megmarad Isten országa! /Szöveg és dallam szerzője 1528-ban Luther Márton, a 46.Zsoltár szabad feldolgozása alapján: Ein feste Burg ist unser Gott/*

1 Een vaste burcht is onze God, een wal die 't kwaad zal keren; zijn sterke arm houdt buiten schot wie zich niet kan verweren. De vorst van het kwaad, de aartsvijand staat geharnast in 't veld; in list en in geweld kan geen hem evenaren.

2 *Al onze macht is ijdelheid: wij gaan terstond verloren, wanneer de held niet voor ons strijdt, die God heeft uitverkoren. Zo gij 't nog niet wist; Jezus Christus is 't, de Heer van 't heelal, die overwinnen zal, God zelf staat ons terzijde.*

3 *Al wordt de wereld ook een hel en 't leven niets dan lijden, wij vrezen niet, Immanuël zal stellig ons bevrijden. Hoe satan ook woedt en wat hij ook doet, 't is macht'loos geweld, zijn vonnis is geveld. Een woord, en hij moet vallen.*

4 *Gods heilig woord alleen houdt stand, Gods waarheid zal ons staven. Hij leidt ons en met milde hand schenkt Hij zijn geestesgaven. Al rooft de tyran ons wat hij maar kan, ons goed en ons bloed, laat hem zijn overmoed! Gods rijk blijft ons behouden. /Liedboek voor de Kerken, 1973. Gezang 401./*



6. **Prófétai ima – Gebed om verlichting met de Heilige Geest**

7. **Igehirdetés előtti ének: – Zingen v. d. prediking: MRÉ 354**

Megáll az Istennek Igéje, És nem állhat senki ellene, A nagy Isten vagyom mivelünk, És Szentlelke lakozik bennünk.

8. **Igehirdetés. A prédikáció angol nyelvű összefoglalása másolatban - Engels-talige samenvatting van de preek wordt uitgedeeld**

9. **Felelő ének: Zingen n. d. prediking: MRÉ 138**

1. Dicsér téged teljes szívem, Én Istenem, Hirdetem neved. Dicsérlek istenek felett Én tégedet, Mert azt érdemled. És a te szentegyházadban Imádkozván, Neved tisztetem, Áldásodra én kész vagyok, Hálát adok Neked, Istenem. /138. zsoltár, (1539) Burgeois L., Lyon, 1547 -- Marot K., 1496–1544 /

1. U loof ik, Heer, met hart en ziel, in eerbied kniel ik voor U neder. Ja, in de tegenwoordigheid der goden wijd ik U mijn beden. Naar 't heiligdom waar Gij vertoeft, hef ik het hoofd, ik zal U prijzen. Gij zult, o Here, wijd en zij, uw heerlijkheid en trouw bewijzen. /Liedboek voor de Kerken (1973)/



10. **Hálaima, csendes imádság, Miatyánk - Dankzegging, stil gebed, Onze Vader**

11. **Hirdetés: Következő istentisztelet dátuma-Volgende eredienst D.V.8. November / Adakozás-Collecte: perselyek a kijáratnál - Bij de uitgang staan collecteschalen**



12. Zárónek - Slotlied: Psalm 90;

1. Tebened bíztunk eleitől fogva, Uram, téged tartottunk hajlékunknak! Mikor még semmi hegyek nem voltak, Hogy még sem ég, sem föld nem volt formálva, Te voltál és te vagy, erős Isten, És te megmaradsz minden időben

9. Szolgáidon láttassad dolgaiddat, Dicsőségedet ezeknek fiain! Add érteniünk felséges hatalmadat, Mi kegyes Urunk, ó, irgalmas Isten! Minden dolgunkat bírjad, forgassad, Kezeink munkáit igazgassad! /Ford. Szenczi Molnár Albert, 1607. Dallam: Bourgeois L., Genf, 1551./

1. Gij zijt geweest, o Heer, en Gij zult wezen de zekerheid van allen die U vrezen. Geslachten gaan, geslachten zullen komen: wij zijn in uw ontferming opgenomen. Wij mogen bouwen op de vaste grond van uw beloften en van uw verbond.

8. Laat, Heer, uw volk uw daden zien en leven en laat uw glans hun kinderen omgeven. Zie op ons neer met vriendelijke ogen. O God, bescherm ons in ons onvermogen. Bevestig wat de hand heeft opgevat, het werk van onze hand, bevestig dat. /Psalmen uit het Liedboek voor de Kerken (1973)/

Nemzeti imádságunk, a Himnusz. --- Het Hongaarse Volkslied.

Isten, áldd meg a magyart, Jó kedvvel, bőséggel, Nyújts feléje védő kart, Ha küzd ellenséggel Bal sors akit régen tép, Hozz rá víg esztendő! Megbűnhődte már e nép A múltat s jövőt! (Kölcsey Ferenc, 1823. jan. 22.)

Örömmel tapasztaljuk, hogy egyre szélesebb összefogás segíti a székely petíció ügyét Újra „éles” a Székely Nemzeti Tanács nemzeti régiókért elindított európai polgári kezdeményezését támogató aláírásgyűjtés online felülete. Hollandiából még közel 18.000 aláírásra van szükség! Itt, ezt a linket szíveskedjen használni: <https://eci.ec.europa.eu/010/public/#/initiative> Az Európai Unió Tanácsa jóváhagyta a határidő visszamenőleges, 2020. november 7-ig terjedő meghosszabbítását. Mindez azért nagyon fontos, mert minimum hét országból kell összejönni az egymillió aláírásnak!

“Cohesiebeleid voor de gelijkheid van de regio’s en de duurzaamheid van de regionale culturen” Voor het slagen van de petitie zijn uit Nederland nog 18 000 steunbetuigingen dringend nodig! Steun en onderteken: <https://eci.ec.europa.eu/010/public/#/initiative> Voor het slagen van de petitie zijn uit zeven EU landen minstens één miljoen (1.000.000) handtekeningen nodig. De één miljoen handtekeningen is bereikt, maar niet uit zeven EU landen. Uit Nederland zijn nog ruim 18.000 steunbetuigingen/handtekeningen nodig; uiterlijk tot 7 november 2020! Steun en onderteken dit Europees burgerinitiatief en deel aub dit bericht om ook anderen uit te nodigen mee te doen! In het cohesiebeleid van de EU moet bijzondere aandacht worden besteed aan regio’s met andere kenmerken op nationaal, etnisch, cultureel, religieus of taalgebied dan de omliggende regio’s. Belangrijkste doelen hiervan: Voor dergelijke regio’s, waaronder geografische gebieden zonder bestuurlijke bevoegdheden (o.a. betreft het, regio’s in Roemenië en Slowakije met Hongaarse minderheden), moet economische achterstand worden voorkomen, moet duurzame ontwikkeling worden ondersteund en moeten de voorwaarden voor economische, sociale en territoriale samenhang worden gewaarborgd en dit alles op een zodanige manier dat hun eigenheid intact blijft. Daarom moeten die regio’s gelijke toegang tot de verschillende EU-fondsen krijgen en moeten hun eigenheid en economische ontwikkeling worden gewaarborgd, zodat de EU zich duurzaam kan ontwikkelen en haar culturele diversiteit kan behouden. Steun aub dit Europees burgerinitiatief vandaag nog! Aanbevolen door de Stichting Hongaarse Federatie in Nederland